Porównanie tłumaczeń Liczb 7:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jedna złota czasza\* wagi dziesięciu (sykli),\*\* pełna kadzidła,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | jedna złota czasza wagi dziesięciu sykli, pełna kadzidła, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jedna czara z dziesięciu *syklów* złota pełna kadzidła; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kadzielnica jedna z dziesięciu syklów złota, pełna kadzidła dla kadzenia; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | możdżerzyk z dziesiąci syklów złotych pełen kadzidła; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | czasza złota wagi dziesięciu syklów, napełniona kadzidłem, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jedna złota czara wagi dziesięciu sykli, pełna kadzidła, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | złota czasza o wadze dziesięciu sykli, wypełniona kadzidłem, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dalej: złota czara ważąca dziesięć syklów i napełniona kadzidłem, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Ponadto] złota czara o wadze 10. syklów, napełniona kadzidłem, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | jedna łyżka, [ważąca] dziesięć złotych szekli, napełniona kadzidłem,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Одну кадильницю десяти золотих повну ладану. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | jedna złota kadzielnica z dziesięciu szekli, pełna kadzidła; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | jeden złoty kielich z dziesięciu sykli, pełen kadzidła; |

1. 1) czasza, ּכַף . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. 115 g. [↑](#footnote-ref-3)